



Gardaland
SEA LIFE
 AQUARIUM
FREIER EINTRITT
 Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2015. COD.1094
 Castelnuovo del Garda (VR)
 +39 045 6449777
 www.gardalandsealife.it

KOSTENLOSE AUSGABE

20 JAHRE
 Gardasee Zeitung

neue Gardasee Zeitung

07 JULI 2015

ORTSTERMIN FÜR NORBERT RIER

Der Star der Volksmusik Norbert Rier von den Kastelruther Spatzen war vor wenigen Tagen in Verona und am Gardasee unterwegs. Zu seinen Besuchsetappen gehörte auch die Arena von Verona, denn hier wird er im September im Laufe eines Volksmusik-Events auftreten. Mehr hierzu auf Seite 2.

FESTIVAL IM VITTORIALE HAT BEGONNEN

Das Festival „Tener-a-mente“, das jeden Sommer im Vittoriale in Gardone organisiert wird, hat vor wenigen Tagen begonnen. Im Laufe des Sommers werden viele bekannte nationale und internationale Künstler im Rahmen des Sommerfestivals auftreten. Mehr hierzu auf Seite 14.

FEUERWERKE ERLEUCHTEN DEN HIMMEL

Am Gardasee hat die Feuerwerkssaison begonnen. Viele Orte rund um den Lago haben für die kommenden Tage und Wochen „fuochi d'artificio“ angekündigt. Oft sind traditionelle Volksfeste der Anlass für „Shows“, dank denen man mit staunenden Augen in den Himmel blickt. Mehr hierzu auf Seite 32.

MUSIKALISCHE MOMENTE IN BERGIGEN HÖHEN

Die „Klänge der Dolomiten“ sind mehr als nur ein Konzertreigen. Das, was die Konzerte im Trentino zu etwas Besonderem macht, sind die Veranstaltungsorte: hoch in die Berge müssen sich die Musikfans begeben, um den Events beiwohnen zu können. Mehr hierzu auf Seite 53.

LAGO LOCKT MIT SPASS, SPORT, ERHOLUNG UND GENUSS

Sommertage am See

von KIRSTEN HOFER

Sport, Volksfeste, traditionelle Veranstaltungen, Gastronomie, Ausstellungen, Ausflüge in die Berge oder entlang des Sees, Shopping „Made in Italy“, ein Abstecher zur Expo in Mailand... Wer am Gardasee seinen Urlaub verbringt, der muss aufpassen, dass die wohlverdienten Ferientage nicht in „Stress“ ausarten. Der norditalienische See hat seinen Gästen so viel zu bieten, dass es schwer fällt, auf etwas zu verzichten. Da bietet es sich an, eine Auswahl zu

treffen und die Urlaubstage – gemeinsam mit der Familie oder mit den Freunden – ein wenig zu planen. So könnte man zum Beispiel am Vormittag nach einem italienischen Frühstück mit „Cappuccino e Brioché“ das Seeufer per Bike oder zu Fuß erkunden. Wie wäre es anschließend mit einem erfrischendem Bad im See? Zum Mittag bietet sich ein Stopp in einer der vielen Trattorien und Pizzerien des Lago geradezu an und am Nachmittag könnte der Urlaubstag mit dem Besuch einer der Kunstaustellungen fortgesetzt werden. Nach dem kul-

turellen Moment wäre eine Fahrt mit dem Bummelzug, der in einige Ferienorten unterwegs ist, genau das Richtige. So kann man sich ein wenig entspannen und gleichzeitig noch einen Blick auf die Sehenswürdigkeiten des Ferienortes werfen. Natürlich darf an einem Sommernachmittag ein Halt in einer der „Gelateria“ nicht fehlen und schon ist es Abend und nach dem Genuss von Pasta und Co. geht es zu einem Stadtbummel in die Altstadt oder auf eines der Volksfeste, wo man so richtig in den italienischen Lebensstil eintauchen kann.

Wer hingen Spaß und Unterhaltung sucht, für den ist sicher der Besuch einer der Themenparks ein absolutes „to do“. Ruhe und Entspannung erwarten den Urlauber hingegen in den Thermalparks und in den Wellness-Zentren des Benacus und seines Hinterlandes. Bei so viel Angebot sind die drei bis vier Ferientage, die die Urlauber durchschnittlichen am See verbringen, recht wenig. Und so ist es nicht überraschend, dass viele bei ihrer Abreise bereits mit der Planung ihres nächsten Urlaubs am Lago beginnen.

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
 +39 335 231 912
 LAZISE NEW HARBOR
 VIALE ROMA
 www.gardacharter.it
 WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
 +39 347 3555 718
 bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

PARCO NATURA VIVA
 Nature, all ways.

www.parconaturaviva.it

www.grandaffi.it

„Jeder Tag ist ein Grand Affi Tag“
 Das größte Einkaufszentrum nur wenige Minuten von Gardasee

80 Geschäfte
 Restaurants & Cafés
 Special Events
 Durchgehend geöffnet von 9.00 bis 21.00 Uhr

Wi-Fi

OBI IPER Orvea Conbipel PIAZZA ITALIA centro medico diagnostico san pietro

Grand'Affi SHOPPING CENTER
 Località Canove 37010 Affi (VR)
 Autobahnausfahrt Affi - T 045 7235607

Was sagt der Experte dazu?

DIREKTE SCHADENSAUSZAHLUNG DURCH DIE KFZ-HAFTPFLICHTVERSICHERUNG

Hoffentlich waren Sie noch nicht selbst in dieser Situation, aber sicherlich haben Sie davon gehört. Sie hatten einen Unfall mit dem Auto, hatten gar nicht schuld, aber sie mussten lange auf die Erstattung des Schadens durch die Versicherung

warten. Der italienische Gesetzgeber hat aus diesem Grund mit dem Gesetz 254/2006 ab Februar 2007 die direkte Schadensauszahlung durch die eigene Versicherung eingeführt. Wie funktioniert nun das? Ausgeschlossen von dieser Regelung sind

u.a. Unfälle mit mehr als zwei Fahrzeugen, Unfälle im Ausland, und bei schweren Verletzungen. Außerdem müssen beide involvierte Fahrzeuge ein italienisches Kennzeichen und eine Kfz-Haftpflichtversicherung bei einer zulässigen Versicherung haben. Am Unfallort kann von beiden Seiten das blaue Unfallberichtsformular (modulo di "constatazione amichevole") ausgefüllt werden. Dieses Formular enthält alle Daten, die dann für den Antrag bei der Versicherung benötigt werden. Bei eventuellen -wie gesagt- leichten Verletzungen muss auch die Diagnose eines Arztes eingeholt werden. Derjenige, der glaubt voll im Recht zu sein oder zumindest teilweise, beantragt dann bei seiner Versicherung schriftlich per Einschreiben mit Rückantwort oder durch persönliche Übergabe die direkte Schadensauszahlung. In diesem Antrag müssen alle für die Versicherung notwendigen Daten wie z.B. die Daten zu den beiden Fahrern, die Autokennzeichen, die Versicherung der Gegenpartei, Datum und Unfallverlauf, ärztliche Diagnose enthalten sein. Das blaue Unfallberichtsformular muss beigelegt und angegeben werden, wo sich das Fahrzeug für die Überprüfung durch den Sachverständigen befindet. Die Versicherung wird nun den Antrag prüfen und muss dann innerhalb der im oben genannten Gesetz festgelegten Fristen vorgehen.



Wenn alle erforderlichen Daten und das von beiden Seiten unterschriebene blaue Unfallberichtsformular vorliegen, muss Ihre Versicherung Ihnen ein Angebot für die Schadenersatzzahlung innerhalb von 30 Tagen vorgelegen. Wenn Sie das Angebot annehmen, muss die Versicherung innerhalb von 15 Tagen auszahlen. Wenn Ihnen das Angebot aber nicht zusagt und Sie sich mit Ihrer Versicherung nicht einigen können bleibt der Rechtsweg.



WEINE UND TYPISCHE PRODUKTE



Beim ersten Einkauf erhalten Sie bei Vorlage dieses Coupons eine Aufmerksamkeit

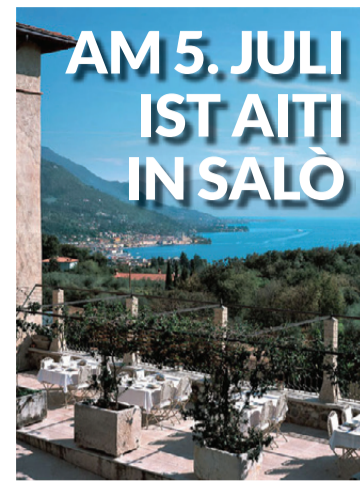
ÖFFNUNGSZEITEN

Täglich geöffnet 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00
Montags geschlossen

Via Napoleone, 18 - Affi - VERONA

GPS: 45.5537403 - 10.7789642

Tel. 377 7041712



Möchten Sie uns kennenlernen? Am Sonntag 5. Juli treffen sich wieder Mitglieder und Freunde. In der herrlichen Villa Arcadio mitten im Grünen in Villa di Salò werden wir dieses Mal wieder einige angenehme Stunden gemeinsam verbringen. Die Besitzer werden uns persönlich von der Geschichte der Villa erzählen und dann erwartet uns ein Aperitiv und Mittagessen mit traumhaftem Blick auf den herrlichen Gardasee. Eine schöne Gelegenheit sich kennenzulernen. Für weitere Informationen schreiben Sie uns an info@tedeschinitalia.it



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht?

Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren?

Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht.

Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen.

Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten.

Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it.



Relais Corte Cavalli
☆☆☆☆

Inmitten der Moränenhügel erwartet das Hotel Corte Cavalli seine Gäste zu einem Urlaub im Zeichen der Erholung und der Natur.

Hotel Corte Cavalli und Restaurant La Dinastia



48 komfortable und elegante Zimmer • herrlicher Pool mitten im Grünen • der Barchesse-Saal: ideal für Meetings, Events und Hochzeiten • Restaurant mit Spezialitäten des Gebiets

In unmittelbarer Nähe (3 km) des Gardasees und sein besten Golfplätze. Spezialangebote für die ganze Saison (weiter Infos auf unserer Home Page)



Strada Peschiera 73/2 • 46040 Ponti sul Mincio
[Zufahrt über die Strada Dolci Colli]
Tel. +39 0376 88489
Fax +39 0376 803893 info@cortecavalli.it
www.relaiscortecavalli.com

WAS PASSIERT WENN DIE AUTOVERSICHERUNG ABLÄUFT?

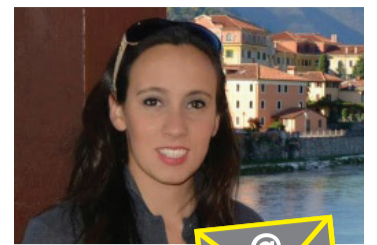


Dekret Nr.179/2012 enthält einige neue Vorschriften im Versicherungsbereich zugunsten der Verbraucher. Bemerkenswert ist vor allem, dass die stillschweigende Verlängerung des Kfz-Haftpflichtvertrages abgeschafft wurde. Bis zum 31. Dezember 2012 musste der Versicherte den Versicherungsvertrag der Versicherungsgesell-

schaft gegenüber per Einschreiben spätestens 15 Tage vor Ablauf des Versicherungsvertrages schriftlich kündigen, andernfalls wurde der Vertrag automatisch für ein weiteres Jahr verlängert und war dann nur noch gegen Zahlung einer Vertragsstrafe vorzeitig kündbar. Durch die Einführung z. B. des Art. 170bis im Gesetzbuch für die

privaten Versicherungen (Codice delle assicurazioni private) wurde diese Klausel der stillschweigenden Verlängerung im Hinblick auf die Haftpflichtversicherungen für Kraftfahrzeuge und Wasserfahrzeuge abgeschafft. Es gilt also nicht mehr die bisherige Regel des "Schweigens als Zustimmung": der Versicherungsvertrag wird nur für 12 Monate abgeschlossen und verlängert sich bei Zeitablauf nicht mehr automatisch. Zum Schutz des Versicherten sind eventuelle Klauseln, die dieser neuen Vorschrift widersprechen, ungültig und nichtig. Mit dem neuen Gesetz passen sich die traditionellen Versicherungen nun den Online- und telefonischen Versicherungen an, bei welchen es schon vor der Einführung der neuen gesetzlichen Regelung üb-

Rubrik von
Dr. CLAUDIA CALLIPARI*



(* Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener "ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA")



Für weitere Infos und Fragen schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it

lich war und ist, dass der jeweilige Vertrag bei Zeitablauf nur mit ausdrücklicher Einwilligung des Versicherten verlängert werden kann. Die neue Regelung sieht außerdem vor, dass die Versicherungsgesellschaften den Versicherten mindestens 30 Tage vor dem Vertragsende an den Ablauf des Vertrages erinnern müssen. Dadurch soll das Risiko, dass der

Versicherte das bevorstehende Ende des Versicherungsvertrages vergisst, möglichst gering gehalten werden. Allerdings gibt es eine sogenannte „Toleranzzeit“ von maximal 15 Tagen nach Ablauf der Vertragsdauer, in welcher weiterhin der Versicherungsschutz nach den bisherigen Bedingungen bestehen bleibt, bis die neue Prämie gezahlt wurde.

WIE SIEHT ES MIT DER ANSCHNALLPFLICHT IN ITALIEN AUS? UND WAS IST BEI KINDERN IM AUTO ZU BEACHTEN?

Nach Art. 172 der italienischen Straßenverkehrsordnung ist es für alle erwachsenen Insassen - mit wenigen Ausnahmen wie z.B. Polizei und Feuerwehrleute in dringenden Einsätzen - in einem Fahrzeug Pflicht, sich sowohl auf den Vordersitzen als auch auf den Hintersitzen mit Sicherheitsgurten anzuschnallen. Ausnahmen kann es bei Vorlage eines zeitlich begrenzten ärztlichen Attests vonseiten der zuständigen Behörden bei besonderen Pathologien und bei Schwangerschaft geben, wenn das Anlegen der Gurte nicht möglich ist bzw. eine besondere Gefahr bildet. Kinder sind im Falle von Verkehrsunfällen besonders gefährdet. Daher dürfen Kinder unter 1,50 m nur auf Kindersitzen (Kinderrückhaltevorrichtungen) befördert werden, wobei diese entsprechend dem Ge-

wicht des Kindes geeignet sein müssen. Beim Kauf dieser Kindersitze muss auch beachtet werden, dass sie zugelassen sind. Der Fahrer des Autos haftet dafür, wenn Minderjährige nicht korrekt angeschnallt sind beziehungsweise nicht auf Kindersitzen sitzen, wenn deren Aufsichtsperson sich nicht im Auto befindet. Außerdem könnte er im Falle eines Unfalles eventuell dafür verantwortlich gemacht werden, wenn Erwachsene und vor allem Minderjährige Verletzungen erleiden und nicht korrekt angeschnallt waren. Für Taxis und Mietfahrzeuge mit Fahrer gibt es eine Sonderregelung. Kinder können hier auf dem Rücksitz in Begleitung eines Mitfahrers im Alter von mindestens 16 Jahren ohne Kindersitz befördert werden. Bei Verstößen gibt es Geldbußen und Punkteabzug.

Spiele - Vermietung Verkauf - Tausch - Kundendienst



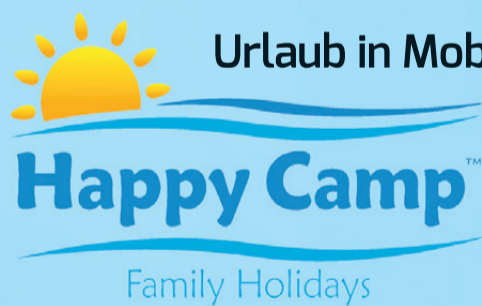
BILLARDTISCHE – TISCHFUSSBALL – TISCHTENNIS

Zubehör • Neu- und Second-Hand-Gelegenheiten





37133 Verona - Via Lazzaretto 83/A - Porto S. Pancrazio - Tel. 045 528169
Fax 045 534933 - www.adamibilliardi.com - adamibilliardi@adamibilliardi.com



Urlaub in Mobilheim und Zelt auf den besten Campingplätzen Europas



Happy Camp finden Sie am Gardasee auf den folgenden Campingplätzen: Bella Italia und Butterfly in Peschiera, Cisano San Vito in Bardolino, San Francesco bei Sirmione, und Eden in Portese di San Felice del Benaco. Wir sind auch auf Sardinien, Sizilien, in der Toskana, an der Adria und in Süditalien; in Spanien, Frankreich, Kroatien, Slowenien, Österreich und Ungarn. Ob Meer, See oder Berge: wir haben für jeden das richtige Angebot auf insgesamt 50 Campingplätzen. Finden Sie alle Einzelheiten über unser Angebot: Fordern Sie unseren Katalog 2015 an!



UNSERE UNTERKÜNFTE

Die Zelte (bis 6 Personen) haben zwei getrennte Schlafräume und eine komplett eingerichtete Kochecke mit Kühlschrank und Gasherd.



Die Mobilheime Comfort, Standard und Classic (bis 6 Personen) sind mit zwei Schlafzimmern, Wohnraum mit komplett eingerichteter Küchenzeile und Dusche/WC ausgestattet. **Die Mobilheime Lux und Premium** (bis 7 Personen) sind großzügiger und bieten drei Schlafzimmer! Natürlich haben wir auch an alle Extras für draußen gedacht: Gartenstühle, Tisch, 2 Liegen, Sonnenschirm und Grill (soweit erlaubt) fehlen nicht. Viele Mobilheime sind



mit Terrasse oder Pavillon oder Sonnendach und Klimaanlage ausgestattet. Bei Ihrer Ankunft werden Sie von unseren Mitarbeitern empfangen, die Ihnen mit Rat und Tat zur Verfügung stehen für Ihren ganzen Aufenthalt.

HAPPY CAMP FAMILY HOLIDAYS S.p.A.

Via Campanello 14 • I - 37014 Castelnuovo del Garda - Verona
Tel. +39 045 7236800 Fax +39 045 7236794 info@happycamp.com - www.happycamp.com



HAPPY CAMP DEUTSCHLAND

Postfach 1233 D-82168 Puchheim - Telefon: 0049 (0)89 81892745
Fax: 0049 (0)89 81892747 happy@happycampinfo.de